

# **E**spaña **I**lustrada

REVISTA QUINCENAL

de Bellas Artes, Literatura, Ciencias, Arqueología, Actualidades y Noticias

Año II. - Núm. 18.

PRECIOS DE SUSCRIPCION

Zaragoza año 4' Ptas. Ultramar año 8 Ptas.  
Provincias » 4'60 » Extranjero » 12 »

DIRECTOR:

A. GASCÓN DE GOTOR

- Pilar, 19 -

Zaragoza 30 Setiembre 1894

Número suelto... 30 cént.  
Anuncios á precios convencionales  
Pagos adelantados

## EL PALACIO DE ZAPORTA

**N**UESTRA costumbre, nuestras aficiones y entusiasmos, y nuestro patriotismo, nos sugirió el proyecto que hoy es realidad. Tal es la convicción del éxito seguro de nuestros propósitos, que solo en proyecto, dimos la noticia á la prensa local y algunos de nuestros estimados compañeros anunciaron este número. Del resultado obtenido, de las honrosas deferencias dispensadas á esta Revista, nada diremos porque con verlo se prueba.

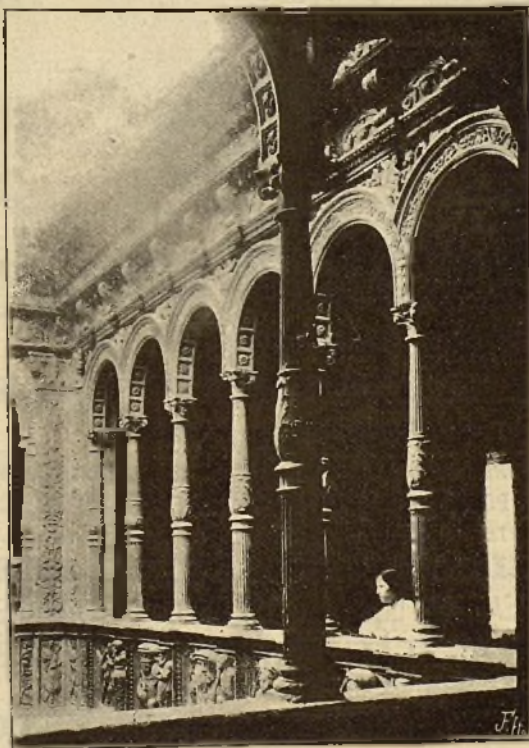
Gratitud debemos á las respetables personalidades que han respondido con creces, interpretando y aun duplicando las preguntas, propósitos y deseos de nuestro director.

Solo resta que, algunas de las ideas emitidas para reunir fondos con que se pueda

ción de una kermesse. Son los procedimientos modernos que la filantropía trajo consigo, y los de éxito más seguro.

Es la ocasión de demostrar que se sabe hacer sacrificios por los monumentos patrios, que se defienden con la pluma ó con la palabra.

Por nuestra parte, lo demostraremos si hay ocasión propicia y lo probaríamos mejor, si nuestra posición social nos lo permitiera, principiando por iniciarlos y llevarlos á la práctica. Quedan á disposición de los entusiastas de verdad las columnas de esta Revista.—LA REDACCIÓN.



Galería principal del patio de Zaporta.  
De fotografía del Sr. Judez.

adquirir el artístico edificio, se acogan y se lleven á la práctica. Me refiero á la suscripción pública y á la celebración de una fiesta taurina que indican dos altas personalidades. Aun puede hacerse algo más para que todos puedan contribuir á fin tan patriótico. Las empresas teatrales, los músicos y los poetas podrían disponer festivos que produjeran fondos. Quizá también resultara, si se hacía con interés, la celebra-





PREVIO INFORME DE LA JUNTA SUPERIOR FACULTATIVA DE SANIDAD  
 RECOMENDADOS POR LA REAL ACADEMIA DE MEDICINA DE GRANADA  
 CURAN INMEDIATAMENTE como ningun otro remedio empleado hasta el dia toda clase de  
**INDISPOSICIONES DEL TUBO DIGESTIVO,**  
 VÓMITOS Y DIARREAS; DE LOS TÍSICOS, DE LOS VIEJOS, DE LOS NIÑOS,  
**COLERA, TIFUS, DISENTERIA,**  
 VÓMITOS DE LAS EMBARAZADAS Y DE LOS NIÑOS,  
**CATARROS Y ÚLCERAS DEL ESTÓMAGO,**  
**PIROXIS CON ERUPTOS FÉTIDOS,**  
**REUMATISMO Y AFECCIONES HÚMEDAS DE LA PIEL.**

Ningun remedio alcanzó de los médicos y del público tanto favor  
 por sus buenos resultados, que son la admiración de los enfermos;  
 ninguno tan verdad como nuestros **INALTERABLES Y MARAVILLOSOS**

**SALICILATOS DE BISMUTO Y CERIO**

Cuidado con las falsificaciones ó imitaciones porque no darán el mismo resultado. Exigir la rúbrica y marca de garantía  
 De venta en todas las farmacias y droguerías de España y Ultramar. -Vivas Perez, Almeria



# España Ilustrada

Año II

Zaragoza 30 de Setiembre de 1894

Núm. 18

## LA CASA LLAMADA DE LA INFANTA

Efemérides tristes—10 de Setiembre de 1894

Ha estado en peligro de muerte y quizá no haya salido del periodo de gravedad. Un incendio monstruo con sus lenguas de fuego amenazó derrumbarlo y confundirlo entre el montón de objetos informes, ruinas y fango, hacinados desordenadamente.

No trato de relatar sucesos; la crónica negra no tiene cabida en esta Revista. Los hechos son realidades y lo único que hay que hacer, es evitar prácticamente daños mayores.

Hubiera más ilustración artística, más sentido común, más patriotismo, menos espíritu mercantil rayano en la usura, y nada de indiferencia,—inferencia que hiela la sangre y atrofia los sentidos—y estos casos, estos sucesos, no se lamentarian.

¿De un local habilitado para talleres, almacenes y escuelas, donde se encierran carbonos, maderas y materias inflamables, y asisten niños, qué puede esperarse? Mutilaciones, incendios y ruinas. (1)

(1) En el número del *Semanario Ilustrado*—8 de Enero de 1893—escribíamos, entre otras cosas: «Si mal no recordamos, hace tiempo se tasó el edificio que ocupaba el Museo, Academia y Escuela de Bellas Artes provincial—que aquí se trata de demoler y el gobierno quiere que se restaure—y su tasación ascendía á mayor cantidad que vale el monumental palacio de Zaporta.

«Si esto es así, ¿por qué no se piensa en adquirir el edificio donde espiró el inmortal canónigo D. Ramón Pignatelli y donde el rival de Berruguete, el aragonés Martín de Tudela, esculpió bellezas y filigranas en su monumental patio, portada y escaleras?

«Tan grandioso palacio es digno, muy digno de conservarse. Lo pide el arte patrio y la historia y la gratitud zaragozana.

«Nada más honroso para Zaragoza que entablar negociaciones para adquirirlo, convirtiéndolo en Museo Provincial, Academia y Escuela de Bellas Artes.

«Hoy es de que los artistas y amantes del arte salgan de su letargo. Hora es de que se les atienda y considere.

«Renámonos, sea el jefe el más anciano, el maestro de todos (se alude al señor don Bernardino Montañés, q. e. p. d.) solicítase el concurso de todas las corporaciones y de la prensa, que seguramente no ha de faltar, y en instancia razonada y correcta, pídase protección á los altos poderes del Estado.»

«El hoy Ministro de Estado, Excmo. Sr. D. Segismundo Moret y Prendergast, coincide con las indicaciones que emitimos anteriormente, y además, está dispuesto—según referencias—á contribuir con algunos miles de pesetas, de su peculio, para la adquisición del monumento.

¡Desgraciada patria mía!

Repasando periódicos, recordando hechos y cotejando apuntes, encuentro una nota fatalista que pesa cual sentencia de muerte sobre los edificios del siglo xvi. Sin citar los de otras provincias, que no son pocos, en Zaragoza, tres son, con este, los edificios que en pocos meses sufren el prejuizo de los *sabios*, la influencia del caciquismo, la imprevisión, la apatía ó la ambición de los ignorantes. La Torre Nueva, mandada construir en 1504; la casa de Zaporta, terminada en 1551, y el Convento de dominicas de Sta. Fe, hasta ahora habilitado para Museo provincial, Academia y Escuela de Bellas Artes, construido en 1553, dos años antes que la morada del célebre escultor Morlanes, hoy abandonada y aprovechado el labrado pasamanos de su escalera para tabique de improvisado tabuco que la propiedad explota á la pobreza que en él habita.

Sólo la Lonja, que coincide su construcción, según la fecha que lleva, con la de Zaporta, ha merecido ser restaurada, aunque no en todos sus detalles, como fuera de desear, restauración suspendida hace tiempo, no sin que á este laudable acuerdo precedieran avisos amistosos dados á algunos señores concejales, y la prensa (1) dijera algo sobre su diario destino, que aun continúa. (2)

No quiero citar el patio de los Torrellas, derruido por su propietario; la Cartuja de

Lo que es preciso que los que deben y pueden, le sigan en su iniciativa, y que los propietarios de la casa estén razonados en sus exigencias.

(1) Véase la nota de la pág. 221 de *Zaragoza artística*, etc.

(2) Es sensible que salón tan monumental, se emplea para dejar trastos y muebles, los gigantones y cabezudos, y más sensible que allí, en olvidado rincón, tengan el reloj histórico de la Torre Nueva, que como las campanas—aunque éstas quizá por su peso están en sitio visible—el polvo moderno las cubre. ¿Dónde está la lámpara con inscripción del periodo ojival?



Aula Dei en ruinas; el antiguo Palacio Diputación, la Universidad, Casas Consistoriales, que ya no existen; ni los regios salones del hoy llamado castillo de la Aljamería, convertidos en salones de armas ofensivas y defensivas.

¡Siempre la ignorancia, las invasiones extranjeras, la codicia, el indiferentismo, el furor político...

*Tudelilla el de Tarazona*, Martín Tudela (1) el rival del castellano Berruguete, labró la bellísima portada, el monumental patio, la regia escalera principal, el pasamano de otra inferior y los detalles de algunos vanos de tan señorial edificio, morada de su propietario, el opulento D. Gabriel de Zaporta, albergue presumible del gran Carlos I de España y en distintas épocas de la hermosa Vallabriga, y del gran canónigo D. Ramón Pignatelli, donde exhaló su último suspiro.

El patio es cuadrado; sostienen el piso principal ocho columnas con estrías en su parte inferior y desde el anillo, grupos de sátiros y ninfas—con plegados paños y guirnalda de muy buen gusto—sobre cu-

yas testas está el capitel y por cima de éste, en cucullas, mascarones de hombres, mujeres y animales, sirviendo de imposta para mantener el horizontal friso decorado con greca de follajes, monstruos y medallones.



Portada del Palacio de la Infanta.

(1) Martín de Tudela (a) *Tudelilla*, además de la casa de Zaporta—su primer obra—en 1536 concluyó el patio grande ó monumental claustro de Sta. Engracia, que ya no existe; en 1557-58 labraba el antiguo coro de santa María Magdalena, que desapareció al ser reformada la Iglesia, y en 1560 el trascoro de La Seo su obra póstuma que se confunde y aun quizá supera á las mejores de Berruguete.

Cean Bermúdez dice que en 1566 falleció en Zaragoza tan eminente artista, y aunque es verosímil la noticia, no se puede comprobar por la falta de documentos. De todas maneras antes de 1569 debió ocurrir su fallecimiento, puesto que en dicho año, 12 de Enero, «Domingo, hijo del gran maestre Martín de Tudela, vendió á María Hernández su casa, que fué del dicho maestre Martín, en la calle de S. Blas, que confrontaba con la de los hijos de Juan de Arbas, platero.» Tal noticia hace que las que de este artista da Jusepe Martínez resulten gratuitas, puesto que dice que Tudelilla al morir sólo dejó planos y dibujos. Siguiendo la noticia que copio presumo que la casa de Tudelilla es la que hay en la calle de S. Blas, próxima á la puerta del mismo nombre del templo de S. Pablo.

En el bellísimo frontón de una ventana plateresca con figuras y follajes, que ha quedado en el piso primero, está la fecha, 1562. Tiene tres pisos y debió coronar la fachada alero de gran vuelo que ha desaparecido. Las ventanas del segundo piso, aunque mutiladas, conservan su decoración plateresca.

La casa inmediata, también del siglo XVI, sólo lo demuestra por dos medallones con bustos de caballeros á la usanza de los tiempos de Carlos I de España, que han sido aprovechados para cornisamento de dos balcones de fecha reciente. Lo demás sería picado para darle el embadurnamiento que tiene. ¿Será esta la casa del platero Arbas?

De la cornisa dentellada nace la galería superior, dividida en veinticuatro arcadas, labradas con esplendidez—seis en cada uno de sus lados—sostenidas por ligerísimas columnas balaustradas, éstas sobre pedestales decorados con mascarones, parte constituyente del antepalco, con medallones y relieves que reproducen hombres de armas y caballeros imaginarios—no retratos, ni mucho menos reyes, como alguien ha escrito,—ataviados con trajes de la época de Carlos I.

No cede en bellezas la escalera principal, con su labrado pasamanos, los cuatro arcos que la cierran, la cúpula de labradas maderas y la bellísima columna que sirve de principio al pasamanos y de sostén al piso principal.

Hay también detalles de menos importancia en el pasamano de otra escalerita y sobre el vano de una puerta. Maderas labradas cerraban antes los huecos de ingresos y ventanas, pero éstas, salvo una que



tiene embadurnadas de ocre sus labores de lacería, medallones y capiteles, todas han sido sustituidas por otras nuevas, que lo nuevo para los ignorantes es más bonito.

Quiera Dios que pueda conservarse el cuerpo del edificio que las llamas no pudieron destruir, gracias á la actividad y arrojo desplegado por paisanos, militares y bomberos.

Veremos si en ésta, como en muchas ocasiones, se escribe la palabra *demolición* ó si aquellas piedras aragonesamente talladas sirven para enriquecer algún Museo extranjero.

A. GASCÓN DE GOTOR.

## EL QUINTO ELEMENTO

A todo español importa  
por el nacional honor  
el incendio asolador  
de la *casa de Zaporta*.

Del arte tal monumento  
es blasón de un pueblo honrado,  
en instante destrozado  
por el voraz elemento.

Elemento que es un mal  
si á un pueblo desdichas lleva...

Pero es más perjudicial  
el que hundió la Torre Nueva:

EL ELEMENTO OFICIAL.

ROSA EGUILAZ DE PARADA.

Madrid

## SOBRE

### EL PALACIO DE ZAPORTA Ó CASA DE LA INFANTA (1)

¿Qué es más oportuno hacer para conseguir la restauración del Palacio de Zaporta?

Comprar la casa por suscripción particular, por acuerdo del Ayuntamiento ó Diputación Provincial ó por ambos medios combinados y reunidos, y ofrecér-

(1) Las preguntas sobre este palpitante asunto pertenecen á la Redacción.

sela después al Gobierno á condición de que la repare, restaure y conserve.

Hecho esto, podría pedirse al Gobierno se dedicase el local, perfectamente conservado, á Museo Provincial ó á algún otro objeto de índole artística que ayudara á la conservación del edificio y permitiese al mismo tiempo admirar su belleza.

SEGISMUNDO MORET PRENDERGAST.

Ministro de Estado, Diputado á Cortes por Zaragoza.

Si en las crónicas se guarda y se explica la historia, en los monumentos artísticos vive y palpita.

Así como intentar detener la acción destructora del tiempo sería locura, dejar impasibles que por ingrata incuria desaparezcán esas páginas de piedra de nuestro poderío y amor á las artes, es crimen de lesa patriotismo.

ALEJANDRO GROIZARD.

Ministro de Fomento.

¿Qué medios ó que forma podría adoptarse para reunir fondos con los que se adquiriera la *casa de la Infanta*?

Vender la plaza de toros y dedicar su importe á la casa de Zaporta y si esto parece fuerte, dar una corrida de toros á beneficio de la citada casa.

EDUARDO VINCENTI REGUERA

Director General de Instrucción Pública.

¿Es acreedor el artístico Palacio de Zaporta á que se le declare oficialmente monumento nacional?

No sólo es acreedor á que se le declare monumento nacional, si nó que pocos edificios de particulares habrá en España que puedan competir con él en mérito artístico, y que mejor represente el carácter especial y grandioso que el estilo plateresco tiene en Aragón, especialmente en su célebre capital.

La conservación de este importante monumento, mitigaría en parte el dolor que á los amantes del arte ha producido la pérdida de los artesanados de la misma casa y el ominoso recuerdo de la destrucción de la *Torre Nueva*, que nunca tendremos palabras suficientemente duras para condenar.

J. DE DIOS DE LA RADA DELGADO.

Director del Museo Arqueológico Nacional,  
Académico de la de S. Fernando etc.

Madrid.

¿Sería conveniente, una vez restaurada, la instalación en la casa de Zaporta del Museo Provincial, Academia y Escuela de Bellas artes?

No conociendo mas que la portada y patio mi contestación no puede tener más punto de vista que el de ver reunida esa importante representación de las Be-



llas Artes en edificio tan interesante que tendría de este modo garantida su buena conservación.

No conozco el interior ni la capacidad total del edificio por lo que en lugar de emitir mi opinión, consignaré el deseo de que puedan instalarse convenientemente los establecimientos que V. indica.

¿Es capaz y tendrá buenas luces? Pues en sitio tan artístico y además tan céntrico, sin el menor género de duda, debe dotarse y procurarse la instalación del Museo, Academia y Escuela de Bellas Artes.

Si V. en su reputada publicación se ocupa de este asunto, creo que será uno de los medios mejores para formar opinión y conseguir lo que desea.

**LUIS DE MADRAZO**

Director de la Escuela especial de Bellas Artes.  
Madrid.

¿Podrían evitarse la repetición de hechos como el que lamentamos, en los que en las Bellas Artes, la Historia y la Patria salen maltrechas?

Para nuestros monumentos artísticos no hay salvación posible. Lo mismo se menosprecian los públicos que los particulares. En manos del Estado se incendiaron el Alcázar de Segovia y el Alcázar de Toledo; y no salvó a la preciosa casa de Torrellas ó del marques de Ayerbe; el ser un monumento artístico de propiedad particular.

Creo firmemente y me duele hacer esta pública confesión, que el amor á los monumentos es incompatible con el entusiasmo por las corridas de toros.

**PEDRO DE MADRAZO**

Consejero de Estado y Académico

¿Es acreedor el hermoso Palacio de Zaporta á su inmediata conservación?

Es tan poco lo que en Zaragoza se conserva del Renacimiento que bien merece se dispute al afán demolidor y al desprecio de esta generación anti-artística, un monumento del gusto *plateresco* tan bello como la casa de Zaporta ó *de la Infanta*. Cuando yo la visité estaba convertido su precioso, y á un tiempo aristocrático patio, en almacén de maderas ó carpintería. Si el dios de los arqueólogos no lo remedia acabará en pajar ó seguirá la suerte de la *Torre Nueva*.

**JOSÉ RAMON MELIDA.**

De la Real Academia de S. Fernando, individuo del Cuerpo de Archiveros Bibliotecarios y anticuarios adscrito al Museo Arqueológico Nacional.

¿Qué debe hacerse con la incendiada *casa de la Infanta*?

El Gobierno ó las corporaciones populares debería adquirirla y destinarla á fines relacionados con la enseñanza, evitando así la destrucción del monumento, puesto que lo es por su peregrina belleza, y haciéndose menos posible en él siniestros como el que ha

ocurrido recientemente. Si la Nación no acude en breve á salvar las joyas de arte que todavía posee, legaremos á nuestros hijos y nietos un patrimonio artístico muy menguado; por que en breve desaparecerán muchas construcciones arquitectónicas al peso del tiempo y de nuestro general descuido.

**FRANCISCO MIQUEL Y BADIA.**

Redactor en jefe del *Diario de Barcelona* y  
Catedrático de Arquitectura.

Barcelona.

¿Convendría un concurso entre artistas españoles para evitar que la restauración—si se hace—de la ornamentación artístico-estatuaria del Palacio de Zaporta, fuera una de tantas desgracias que vemos con frecuencia?

En mi juicio no hay necesidad de restaurar por ahora el patio de la Casa de Zaporta, no sólo porque, según mis noticias, no ha sufrido por el incendio, sino por que la restauración que tan ingeniosamente exigía el fatal estado en que anteriormente se encontraba, se ejecutó hace veinticuatro ó veinticinco años—Por cierto, sea dicho de paso, que me costó algunos cientos de pesetas así como á otros amigos.

Cuando para contrarrestar, á raíz de la revolución de Septiembre, la corriente republicana, determinamos varios monárquicos establecer un casino ó círculo, escogimos para ello la casa expresada como punto más adecuado para el efecto; pero se hallaba en un estado tan deplorable que tuvimos que hacer en obras de albañilería y de decorado de todo el piso principal gastos de no pequeña cuantía. Y como el patio estaba tan mal, ó poco menos que todo lo restante, pues faltaban no sólo trozos bastante notables de molduras, sino porciones de adorno, y hasta de las figuras de los medallones, dispusimos su restauración, que la ejecutó de un modo mejor de lo que esperábamos un joven, que aún vive.—D. Pascual Gracia—habiéndose colocado para su conmemoración una inscripción en una lápida de mármol. Por esto, y porque si se pensaba ahora en otros trabajos de más importancia que exigían considerables gastos, dificultaría, en mi concepto, la adquisición de la casa por el Estado, pareceme que debía, en su caso, dejarse para más adelante, cuando la adquisición se haya obtenido.

**EL BARÓN DE MORA.**

Ex-alcalde de Zaragoza y Senador vitalicio.

¿Merece la *Casa de la Infanta* por su arte y por su historia, que sea restaurada cuidadosamente?

Más por el arte que por la historia merece que conservemos los restos de la fastuosa mansión, cuyos grandiosos artesonados desaparecieron mucho antes que las llamas devoraran sus destaralados salones.

Respetemos y honremos los primores que el Renacimiento esculpió en su célebre patio y la severa



cúpula de su amplia escalera, reliquias del arte que respetó el más destructor de los elementos.

Pero más aún que *por su historia y por su arte* restauraremos esos lindos joyeles por *instinto de conservación*, ya que tan ligera mano tenemos para borrar las huellas del pasado.

¿Quién al visitar la invicta Zaragoza hallará en sus monumentos, salvo los que alzó la fe y conserva la piedad, testigos de su grandeza, cuando dominando Aragón en Valencia y Cataluña, rebasó, en su exuberante vida internacional, los Pirineos y los mares, y extendió sus dominios al Rosellón y á la Cerdeña, se enseñoreó del Mediterráneo é hizo suyas Baleares, Sicilia, Cerdeña, Córcega y el reino de Nápoles, invadió las costas africanas, y admiró al mundo con sus épicas proezas por contener la ruina del envilecido Imperio del Oriente?

TOMÁS CASTELLANO  
Diputado á Cortes por Zaragoza.

¿Dígame V. algo sobre la casa de Zaporta?

Diré á V. que allá por el año 40 y bajo la presidencia del ilustrado general D. Luis del Corral, se organizó en Zaragoza una sociedad que se llamó «Liceo artístico y literario,» en la que se suscribieron todas las personas más distinguidas de Zaragoza; literatos, poetas, artistas, etc., etc., y se instaló en los grandes salones de la casa de Zaporta ó sea de *la Infanta*. Allí se celebraron las más amenas veladas, en una palabra, fué un notabilísimo centro de instrucción y recreo. Allí estuvo establecida también, cuando se creó, la «Academia jurídico-práctica aragonesa» hasta que se trasladó al Monasterio de Santa Fe.

Por la propia época, se estableció también en dicho edificio, la primera fundición de hierro que ha existido en Zaragoza; en 1841 se creó el primer casino que es el llamado hoy, principal; en 1869 ó 70 el «Casino monárquico-liberal» que llegó á tener más de 1,000 socios; y en dicha casa existió el renombrado colegio de Ponzano.

FRANCISCO MONCASI  
Senador vitalicio.

¿Qué le parece á V. la Comisión de monumentos de Zaragoza ante su silencio después del incendio de la casa Zaporta?

Toda corporación que no atiende con celo á sus deberes y no se duele de la desaparición de las joyas artísticas de España, me parece completamente inútil.

JOSÉ PARADA Y SANTIN  
Catedrático y Secretario de la Escuela Especial de Bellas Artes.  
Madrid.

¿Qué sería más lamentable, una mala restauración de la *Casa de la Infanta* ó el estado en que ha quedado después del incendio?

Imposible es para mí contestar, puesto que por llamarme ya en esta ciudad de Vitoria, cuando ocurrió el malhadado incendio, desconozco el estado en que ha quedado la parte artística de la casa de Zaporta, conocido por la de *la Infanta* por haber sido habitada á fines del siglo pasado por D.<sup>a</sup> María Teresa Valla-briga, aragonesa hermosísima, que casó con el Infante D. Luis de Borbón, hermano del rey Carlos III.

Diré á V., sin embargo, que por regla general soy poco aficionado á las restauraciones, encomendadas las más de las veces á personas imperitas, cuando para restaurar se necesita menos genio, pero sí mucha mayor instrucción artística que para crear.

Ya el patio, la escalera y alguna otra parte del edificio, que es objeto de estas líneas, sufrieron no hace muchos años una restauración en que lució más el buen deseo que el talento artístico. Pues bien, si hoy de nuevo se encarga de reparar los desperfectos causados por el incendio una mano poco experta, llegará á perder su legítima importancia una obra de gran mérito, que aunque no sea de Berruguete, como algunos creen en mi concepto con escaso criterio, admiran todos los que visitan esa ciudad, por más que carezca de la belleza y buen gusto que tiene la encantadora fachada de Santa Engracia, en la que bajo la protección de los Reyes Católicos, lucieron su habilidad los Morlanes en época felicísima para las Artes.

FRANCISCO FERNANDEZ DE NAVARRETE.  
Presidente de la Academia de Bellas Artes,  
ex-alcalde y ex-gobernador de Zaragoza.

¿Convendría aislar de cuanto pueda amenazar su existencia, los monumentos artísticos como la casa de la Infanta?

Si son oficiales, opto por el aislamiento de los monumentos artísticos ó históricos.

Si pertenecen á propiedad particular, como el de la Infanta, y concretándose á este, conviene adquirirlo por uno ú otro medio, aislarlo, y después de bien restaurado, destinarlo á palacio de las Bellas Artes aragonesas.

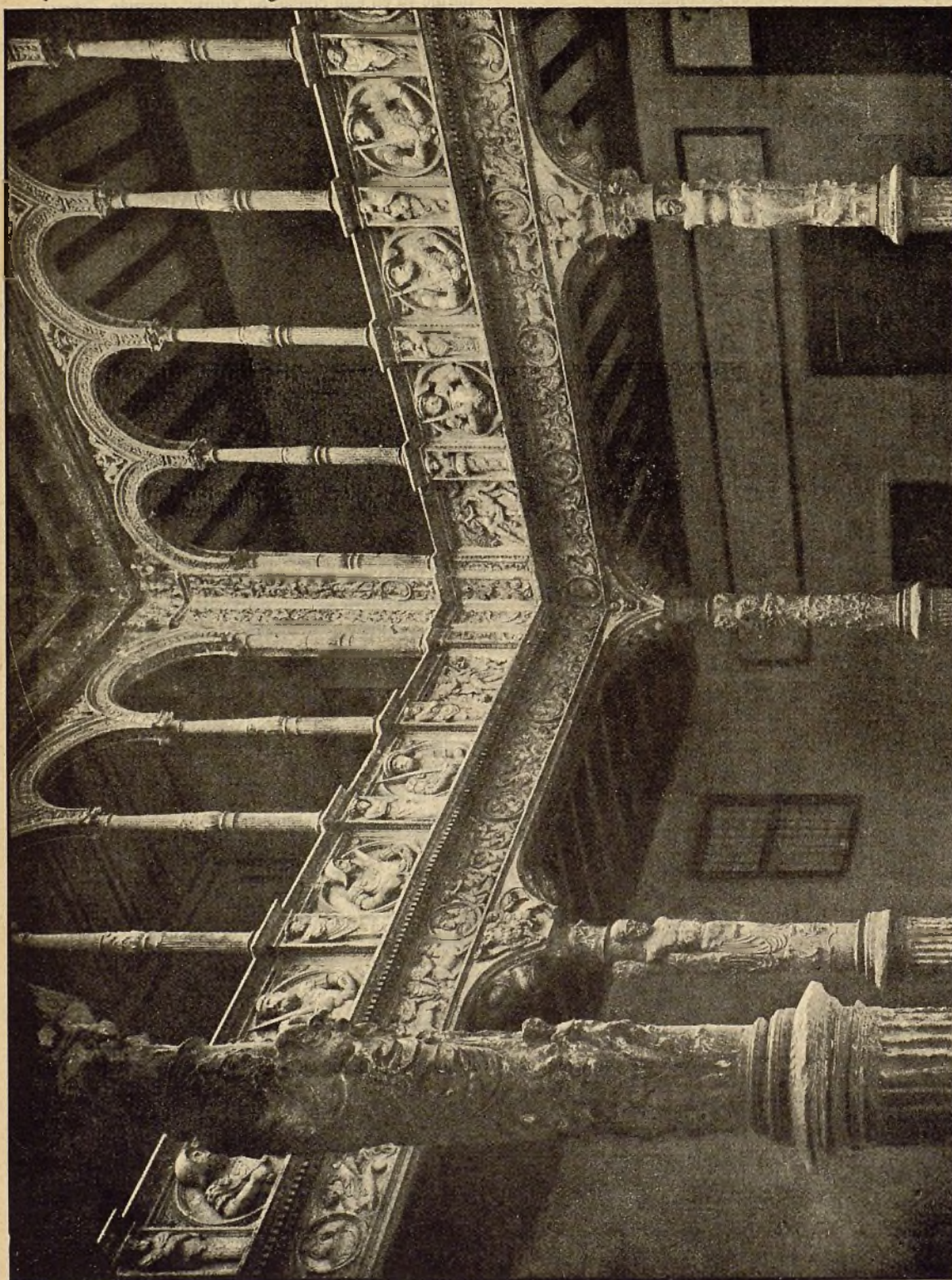
JOSÉ MARÍA CUADRADO.  
Académico y vice-presidente de la comisión de Monumentos  
Palma de Mallorca.

¿El incendio de la casa de Zaporta será base para que se restauren con especial cariño artístico los medallones de la escalera, maltrechos unos, cubiertos otros y desaparecidos algunos?

El incendio debe ser causa ocasional de que la admirable *Casa de la Infanta* renazca de sus cenizas como el ave Fénix, y renazca revestida de su pristina belleza.

FAUSTINO SANCHO Y GU.  
Diputado á Cortes por Zaragoza y Presidente de la Sección de literatura del Ateneo





Monumental patio de la casa de Zaporta.  
Obra de Martín de Tudela, Tudelilla, el de Tarazona.



¿Sería conveniente la constitución de una Sociedad artístico-regional compuesta exclusivamente de entusiastas inteligentes y activos que tuvieran la misión de vigilar los monumentos, para evitar que los descuidos, la apatía ó la mala intención los destruya ó los desfigure con sus mal llamadas restauraciones?

Tengo la seguridad de que no habrá V. dudado ni un momento cuál habría de ser mi contestación.

La creación de una Asociación de ese género sería indiscutiblemente conveniente.

Y añado que si el tiempo que se emplea, la actividad que se dedica y el dinero que se gasta en corridas de toros, funciones dramáticas de mal gusto y cosas por el estilo, se pusieran al servicio de la ciencia, del Arte y de los demás nobles fines de la vida, otra sería la suerte de nuestro pueblo y otro el grado de nuestra cultura.

MARCELIANO ISABAL.

Abogado, y ex-diputado provincial.

¿Quién es el culpable de estos siniestros? Copio de una revista alemana:

«El ministro del interior de Sajonia ha creado una comisión para la conservación de los monumentos artísticos que habrá de dictaminar sobre todo lo referente á deterioros, conservación y reconstrucción de los mismos, solicitando en este último caso del Estado los fondos necesarios. Además deberá inspeccionar los monumentos del reino, y proponer las medidas necesarias para evitar su ruina y completar el inventario de obras artísticas sajonas que tiene comenzado el profesor Cornelio Gurlitt, individuo de dicha comisión.

«Copio de *El Liberal*, de Madrid, del día 11 del corriente: La casa de Zaporta, conocida también por la de la Infanta, es presa de un horroroso incendio que la reduce á escombros.

«En la planta baja del edificio hay establecidos un taller de carpintería, un almacén de pianos, la Escuela de Música y la Escuela católica de obreros.» (1).

¿Y aún preguntan Vds., quién es el culpable de esos siniestros casuales?

M. M.<sup>a</sup> ANGELÓN.

Director de la Ilustración Artística.

Barcelona

¿Qué opina V. del incendio de la Casa de la Infanta?

En arte como en política soy conservador. Formo entre los que sienten la impresión estética y adoran

(1) El almacén, ó fábrica de pianos, la Escuela de Música y parte de la Escuela católica de obreros, estaban en el piso principal.

Lo que si hay, y *El Liberal* no lo cita, es un almacén de carbón en la planta baja del edificio —N. de R.

las manifestaciones de lo bello, y las veneran cuando á su valor artístico añaden la patina del tiempo, que las consagra reliquias del pasado!... Y piense usted cuales serian mis sentimientos al ver las lenguas de fuego besar con caricia maldita, las graciosas galerías de la casa de Zaporta!

Sentí lástima por los desgraciados cuya fortuna desaparecía entre las llamas; temor, por lo que, como zaragozano, aventuraba en aquella partida jugada con la fatalidad; remordimiento, por no haber dado voz de alerta á los que por educación, por cultura, por sentimiento, ya que no somos rapaces de crear, debemos de ser conservadores de lo artístico que queda en nuestra querida Zaragoza.

Opino, pues, que hay que oponer al peligro pasado la previsión para el porvenir y sobre la *cinzelada joya del siglo XVI* debe ser colocado el león de Zaragoza.

MANUEL CASTILLO Y TENA.

Vicepresidente de la Diputación Provincial

¡Mala noche la del 10 de Septiembre de 1894, para las glorias artísticas aragonesas!

Urge remediar el daño, previniéndonos contra otro mayor. La conservación de la *Casa de la Infanta* es asunto de honra propia.

¿Nos conformaremos con el «*Estaba escrito*» musulmán, ó entonaremos el *desperta ferro* aragonés?

Sí, hay que despertar el hierro de nuestras energías y defender palmo á palmo los monumentos que nos restan.

La herencia de los siglos no puede abandonarse á una apatía lamentable.

Nos enorgullecemos con nuestras glorias. Ayudemos á mantenerlas.

Hay algo peor que los embates de los enemigos. La indiferencia de los amigos.

RAFAEL LUCAS MARTINEZ

Director del *Diario de Zaragoza* y Teniente Alcalde

¿El monumental Palacio de Zaporta merece las simpatías de los aragoneses y que éstos hagan un sacrificio para evitar su desaparición?

Siempre que se trata de un monumento, de un palacio, de un edificio notable consagrado por el arte y los siglos, pueden presentarse por lo menos tres diversos puntos de vista: el pueblo, guiado por su instinto y arrastrado á la admiración por la opinión pública, al cruzar por delante se fija tan solo en el conjunto, en la capacidad, en la altura de las bóvedas ó de las columnas; y no le exijais que distinga de órdenes y sepa si el estilo es ojival puro ó plateresco ó pertenece al renacimiento, ni le pidais cuenta de pormenores y adornos que no hablen á sus ojos por su exterior relieve. Pero los años no pasaron en balde; y es natural que haya oído pon



derar á sus padres lo más notable de aquel antiguo edificio, y aunque mezclen y añadan á la verdad histórica alguna sabrosa leyenda, algún suceso misterioso y extraño. Entonces su admiración es doble, íntima y personalísima, porque tiene sus raíces en las vivas y frescas impresiones de sus primeros años. Por eso si algún día la guerra, ó la fatalidad del incendio, ó cualquiera otra catástrofe lo menoscaba ó derrumba, el artesano ó el labriego que pudo presenciar su ruina, os contestará cuando le interrogéis: «Yo estuve allí, y daba pena verlo.» Será, pues, para el pueblo cuestión de sentimiento.

Para el extranjero inteligente, artista ó arqueólogo que viene con la guía indicadora bajo el brazo, en busca de la joya arquitectónica ó del palacio que avaloran recuerdos históricos de verdadera importancia, el problema toma otro distinto aspecto. Si al llegar al punto señalado tropieza con aquella admirable joya y monumento, no dudeis de que, satisfecha plenamente su noble curiosidad, deje de formar de la población una idea ventajosísima y honrosa, idea que trascenderá desde luego á la revista, al periódico y aun al mismo libro, tesoro de grabados y de enseñanzas artísticas. Pero si da el triste caso de que haya desaparecido de su puesto y no queden siquiera ruinas que atestigüen su pasada magnificencia, tampoco habréis de dudar de que la impresión que lleve á su país será pésima y desfavorable; creará de buena fe que el pueblo que por incuria ó descuido deja perecer una obra de arte de tan inestimable precio debe ser un pueblo inculto, poco menos que bárbaro y dejado de la mano de Dios. ¿Qué sería Granada sin su famosa Alhambra y sus innumerables recuerdos árabes? ¿Creeríais, acaso, haber estado en Toledo si no hallarais por ninguna parte sombra ni vestigios de su catedral magnífica? En menor escala, esto es lo que le pasa al extranjero que se ve defraudado en su admiración al visitar cualquier monumento, por insignificante que sea.

En cuanto al verdadero artista y al inteligente amante de las bellezas de su patria, toda ponderación mía sería pálida y confusa si había de pintaros el efecto causado en su ánimo ante la trágica desaparición de una de estas bellísimas y singulares creaciones. Para su imaginación, que no vive sólo en lo presente, toda obra de arte es algo vivo y orgánico, algo que podría hablar y moverse y palpar dulcemente si al hombre superior le hubiera Dios concedido el don de prestar voz y movimiento á lo inanimado, al mármol y al bronce embellecidos por el arte.

Un monumento destruido, como el palacio de Zaporta, es un cementerio. Allí encontraréis todavía los restos de aquel gigante artístico que se animó como nosotros el día feliz en que el artista, poniendo parte de sus nervios y de su vida y de su imaginación en las proporciones y hermosura de sus miembros, se

recreó en su vista y le infundió el alma que encerraba. ¿Acaso no ha vivido para diez ó doce generaciones que le han admirado y tenido como cosa propia y privilegiada?

Por lo tanto, en atención al sentimiento del pueblo y al concepto siempre respetable de los extraños, y á la simpatía, hoy apenada, de los artistas y amantes de nuestras glorias regionales, sería muy justo y muy loable, en mi humilde opinión, que Zaragoza hiciese un sacrificio para evitar la desaparición del monumental palacio de Zaporta ó casa de la Infanta.

Y si á alguno, más exigente ó descontentadizo, no le pareciera ésta tan magna en comparación de las mayores y más famosas de otros puntos, habría que contestarle con las palabras del pensador alemán:— Es muy posible que la estrella Sirio sea mucho más grande y más hermosa que nuestro sol, pero no es ella la que madura nuestras uvas.

JOSÉ M. MATHEU.

Madrid.

V. tan entusiasta de los monumentos patrios defensor acérrimo y valiente de la casa Ayuntamiento de Palma que reconstruyen, en vez de restaurar, ¿qué siente más, el incendio de la Zaporta, ó su necesaria restauración?

Lamento y deploro el incendio de esa notable obra, por lo que vale y significa; pero, tiemblo ante la intrusión de algún reformador, que envanecido con sus producciones, postergue las del artista antepasado, el célebre aragonés Martín de Tudela.

BARTOLOMÉ FERRÁ.

Profesor de Arquitectura, director del Museo Arqueológico Luliano, Académico, y Secretario de la Comisión de Monumentos.

Palma de Mallorca.

¿Qué entiende V. por restauración de un monumento?

Entiendo que una cosa es restaurar y otra reconstruir lo arruinado, ya que lo primero tiene que obedecer fija y taxativamente á las reglas y al carácter que plugo imprimir á su obra un artista cualquiera y que de ello no es permitido salir conservándola en los mismos y precisos términos y exactas condiciones sin discrepancia ni variación alguna para que siempre aparezca la misma. Por el contrario, la reconstrucción es de índole más libre y arbitraria, admitiendo variaciones acomodadas á la conveniencia ó al gusto de la época en que esa obra se realiza hasta el extremo de poder quedar desnaturalizado y sin su sello típico el edificio donde se verifica. Lo cual, como se ve implica diferencias tan esencialísimas como que en el un caso la obra permanece y en el otro es doble llegue á desaparecer siendo sustituida por otra distinta.



Por consiguiente, aplicando estos principios generales á la *casa de la Infanta* la deducción es lógica, sencilla y natural; se halla al alcance de cualquiera.

Restaurada toda vez que procede como joya indiscutible del arte, será reponerla al ser y estado que tenía en todos sus detalles cuando el artista le dió forma; sin omitir ni aún sus defectos. Reconstruirla será nada más que levantar sus paredes, cubrirla con la techumbre y acomodarla al objeto para que en la actualidad se quiera hacer servir sin sujetarse á la distribución que tuviese antes, que en el otro caso hay que respetar.

Lo uno se halla en relación con el arte; lo otro con la utilidad y el aprovechamiento material.

EL MARQUÉS DE PERAMAN.

¿Que más lastimaría las fibras de su entusiasmo artístico; el incendio casual de un monumento ó la destrucción intencionada de otro?

Me lastima muchísimo más la brutal destrucción intencionada de un monumento artístico y arqueológico, que la pérdida de otro debida á una desgracia inevitable ó á la casualidad que siempre es ciega.

Los salvajes rifeños no hubieran demolido la Torre Nueva de Zaragoza. Los franceses nuestros tradicionales enemigos, la respetaron aunque les hizo daño sirviendo de atalaya en los inmortales sitios de 1808 y 1809.

EL GENERAL ROMUALDO NOGUÉS.

¿Qué medios opondría V. para evitar que la inercia de unos, el caciquismo de otros y la ignorancia de los más, influyan en la desaparición de los pocos monumentos que nos quedan?

Patriotismo y cultura. Estos son los factores indispensables para evitar la desaparición de los monumentos y objetos artísticos é industriales, que pregonan nuestra antigua grandeza. Cuando todos se convenzan de la necesidad de conservar, cuando la masa de nuestros industriales alcance á comprender que otros países deben su poderío al buen acuerdo de inspirarse para sus invenciones en los elementos nacionales y aprendan á estimar todo lo que representa la vida y la energía de otras épocas, por lo que valen y significan, entonces se habrá resuelto una parte del problema.

La creación de enseñanzas de teoría é historia de arte industrial ó sustraria, así como la de sociedades de excursiones y arqueológicas, á semejanza de las que existen en esta Ciudad, con extensas ramificaciones en toda la región y la mayor autonomía que debiera concederse á las Comisiones provinciales de monumentos históricos, contribuirían así mismo á evitar que España pierda con la desaparición de lo que resta hasta el recuerdo de lo que fue.

Por último, la pública y razonada censura por me-

dio de la prensa á todos aquellos que á pesar de su elevada posición destruyen por ignorancia ó especulación construcciones que atestiguan gloria é ingenio, y la organización de un cuerpo militar de celadores ó conservadores, á semejanza del que existe en Italia, y la prohibición absoluta y penable de extracción fuera de España de objetos artístico-arqueológicos y la prohibición de enajenar los que existen en las catedrales y santuarios, reuniéndolos en Muscos episcopales, cual el de Vich, darían la completa solución del problema que V. plantea.

A. GARCÍA LLANSÓ.

Redactor de la *Ilustración Artística*, ex-director de *Pro Patria* y Secretario de la Asociación Literaria y Artística.

Barcelona.

### ¡POBRE ZARAGOZA!

Está visto. Cuando por la incuria de los gobiernos ó por accidentes fortuitos caen en pedazos los monumentos de la patria, al mismo tiempo que el polvo de los escombros, se levanta un clamoreo general y se despiertan los entusiasmos. Mientras están en pie, nadie los visita. Únicamente el artista y el extranjero, se descubren con respeto ante aquellas maravillas del genio.

Zaragoza sin su típica Torre Nueva y con la *Casa de la Infanta* medio destruída, más parece una heroína con los miembros mutilados, que la Inmortal, cuyas hazañas llenan la historia. Si no fuera por la *Pilarica*, y por el valor de sus hijos casi la desconoceríamos.

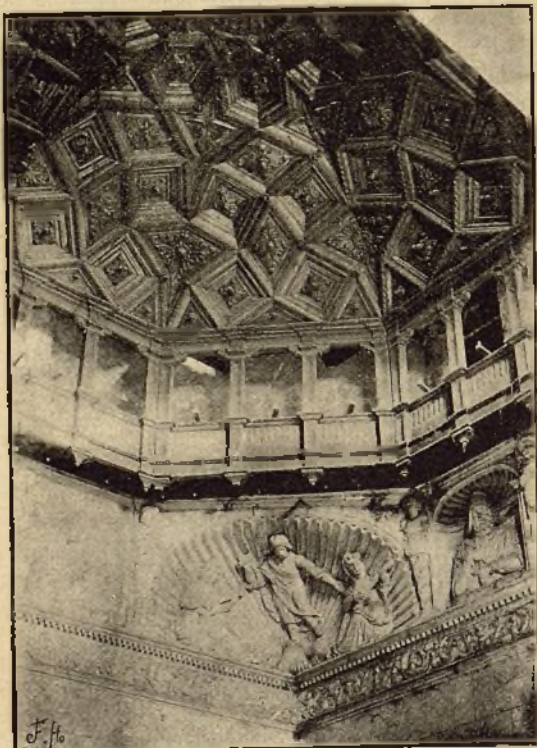
A. TORNERO DE MARTIRENA.

Barcelona.

### UN ENSUEÑO EN GELSA

El grave sonido del reloj del grandioso convento de las amables y cariñosas Religiosas de Sta. Clara anunciéme las once, cuando terminadas mis oraciones principiaba á pasear por mi celda. El movimiento propio de las fiestas del Buen Suceso, patrona de la villa; la cháchara de mis paisanas; la bulla de mis queridos baturros modernizados con sus pantalones; la animación que por las calles reinaba; la fantástica y magna procesión del Rosario verificada á la caída de la tarde, cuyo largo trayecto estaba iluminado por los característicos *candiles*, *velones*, por bujías y cirios, bombas y farolillos que aparecían como por encanto en ventanas, puertas y balcones; la solemnidad del día de la fiesta en la bonita y amplia ermita de la Virgen titular decorada con caprichosas guirnalda de flores; el elocuente sermón del orador; el humo del incienso; la voz grave y sonora del celebrante; los himnos de los cantores; la concurrencia de los devotos fieles; nuestra entrada, al compás de una marcha, en la casa del Ayuntamiento para ser obsequiados generosamente por el alcalde y concejo, una vez terminada la fiesta religiosa; las corridas de vaquillas con sus escenas y típicos colores y consabidos tum-





Artesonado de la escalera principal del Palacio de Zaporta.

(De fotografía del Sr. Judez).

bos, baretazos y cojidas de menor cuantía; las cadenciosas notas de nuestra jota, interpretada de inimitable manera por dos guapos tañedores, toda esta variedad de animados cuadros, matizados con sus bellas tintas, hacían bullir en mi cerebro múltiples impresiones, hasta casi llegar mi estado al febril cuando me entregué al descanso, pudiendo dormitar pocos minutos después de las once.

La casa de la Infanta se quemó imposible, me dije; el elemento destructor, el fuego, no es tan osado, con serlo mucho, como la ignorancia e intereses particulares. Sin embargo, presentábase ante mí la voracidad de las llamas, que lamían los cincelados de su artístico patio; derrumbarse los muros; á los bomberos luchar con heroísmo; á las autoridades dando órdenes; á los militares en trajes de mecánica ayudando con entusiasmo; á las picoletas, que, en tiempo no muy lejano, fueron instrumentos del verdugo de un monumento arqueológico, trabajando ahora para aislar el fuego, con objeto de que la obra del Renacimiento no sucumbiera de manera tan trágica y desgraciada; de entre las ráfagas de fuego vi surgir airadas las figuras de la bellísima aragonesa Vallabriga, esposa del infante Carlos III, la del bienhechor zaragozano el genial canónigo Pignatelli y la del opulento Zaporta, protestando de tamaño suceso que el descuido de unos, el mercantilismo de otros, el poco celo de los que debieran velar por los monumentos, ponían en peligro de desaparecer para siempre. Como decoración cambiada instantáneamente por hábil tramoyista apareció un salón convertido en cenizas, todo

el menaje carbonizado, las paredes balanceándose, cual papel en el aire, para besar muy pronto el suelo, y pendientes de esta pared la hermosa figura del Redentor Crucificado, y la Sagrada Familia, respetados por el fuego en señal de acatamiento y sumisión.... Después sólo presencié escenas conmovedoras; familias que se quedaban sin muebles y sin vivienda; artesanos sin las herramientas del trabajo y con ello.... quien sabe si se crearían nuevos mendigos con que aumentar el crecido número de los ya existentes....

Quise gritar, correr en auxilio de mis hermanos y del arte, pero al hacerlo la voz de mi caro amigo y compañero; me despertó Paco, miré en mi derredor con sorpresa y no vi nada. Una gran fiebre devoraba mi cabeza.

A las 9 y media de la mañana, cuando las terribles impresiones del ensueño iban disipándose, el cartero me entregó el periódico que me confirmó la certeza de lo sucedido. La casa de la Infanta, el bello Palacio de Zaporta que si no lo labró el cincel de Berruete, los zaragozanos, ya que tan pocos monumentos nos restan, lo estimamos como si fuera obra sin rival del Renacimiento, había sido pasto de las llamas. Sólo el patio y la escalera se salvaron: ¡el fuego fué más caritativo y más artista que algunos hombres que alardean de serlo!

Pensé al momento en la necesidad de conservarlo á toda costa, de comprarlo, de establecer centros artísticos, de declararlo oficialmente monumento nacional, pero cierta tristeza me invadía al mismo tiempo que explanaba estas ideas y surgióme esta consideración. Si la casa de la Infanta no ha de ser bien restaurada, si la casa de la Infanta restaurada no ha de ser bien conservada, si en la casa de la Infanta no han de establecerse centros esencialmente artísticos como el Museo, la Escuela y Academia de Bellas Artes, sino que por el contrario, ha de cederse á industrias de suyo expuestas á constantes peligros, como el que lamentamos, no merece que se gaste el tiempo en iniciativas ni en restauraciones; vale más dejarla cual está que nunca el tiempo será tan destructor como la negligencia, la apatía y el amor al vil metal de determinadas entidades.

P. GASCÓN DE GOTOR.

## La limonada purgante en polvo

de **ARMISEN**, es el más suave, agradable y útil de los purgantes y aún el más económico, pues con una caja que vale 6 reales pueden prepararse seis purgas. Se vende en la farmacia de **ARMISEN**, plaza del Pueblo, 5, Zaragoza y principales farmacias de España.

## El Sr. Armisen avisa á los consumidores

de sus **GASEOSAS**, que en vista del favor creciente que el público les dispensa, se ha imitado exteriormente el aspecto de sus paquetes, y sustituido con unos círculos las Medallas de la Exposición Aragonesa, que solo las suyas pueden ostentar, por cuya causa deben exigir las siempre de **ARMISEN**, si no quieren verse defraudados.

**ORINA** **MATRIZ**  
Y **EMBALSAMIENTOS**  
Especialista Dr. **BUECES**  
De 10 á 1 y 6 á 7.—Plaza Sas, 4, Zaragoza

**Local.**—Esta redacción se ha visto honrada con la visita de M. I. Sr. D. Luis de Madrazo, Director de la Escuela Especial de Bellas Artes de Madrid.





RECETADO POR VERDADERAS EMINENCIAS  
**NO TIENE RIVAL**

Y ES EL

● **REMEDIO MAS RACIONAL** ●

SEGURO Y DE INMEDIATOS RESULTADOS

**de todos los ferruginosos  
 y de la medicación tónico-reconstituyente**

PARA LA

**Anemia**

**Raquitismo**

**Colores pálidos**

**Debilidad é Inapetencia**

**Empobrecimiento de la sangre**

**Menstruaciones difíciles**

*Tenemos numerosos certificados de los médicos que lo recomiendan  
 y recetan con admirables resultados.*

De venta en todas las buenas farmacias y almacenes  
 de drogas del mundo.

Depósito general: **ALMERÍA, Farmacia de VIVAS PEREZ**



**ROSARIO de NTRA. SRA. del PILAR**

POR

**PEDRO GASCÓN DE GOTOR**

Prólogo del Ilmo. S. Obispo Auxiliar de Zaragoza.

Poesía á la Virgen por D. Luis Ram de Vin, barón de Hervés.

dibujos de A. Gascón de Gotor.

**ÍNDICE**

Dedicatoria.—Prólogo.—La Virgen del Pilar (poesía).

El Rosario del Pilar.—Su origen y desarrollo.—Trabajos preliminares para la institución canónica de la Cotradia.—Aprobación.—Propaganda.—Notable reforma.—Invitación piadosa.—Principales donativos.—El Rosario del Pilar en 1889.

Catálogo de las composiciones musicales del archivo de los *Devotos* ilustrado con notas biográficas de sus autores.—Nuevos faroles.—El Rosario del Pilar en 1890.—Notable proyecto.—Conclusión.

Este interesante folleto histórico-artístico, de 101 páginas de texto, vale

una peseta ejemplar

Los pedidos han de ir acompañados de su importe al Director de *España Ilustrada*, Zaragoza.SERVICIO A DOMICILIO  
**EXPORTACION**  
— A PROVINCIAS —

TELEFONO NUM. 868

**Fábrica de Cervezas y bebidas gaseosas****DE LAVAPIES**

(Propiedad de Clemente Sanchez)

NOTA DE PRECIOS AL POR MAYOR

**CERVEZAS**

Alemana y Baviera, la docena de botellas.	4'50 Ptas.
Id. Id. la docena de medias botellas.	3'00 —
Id. Id. en botellas de dos tercios de litro, la docena.	4'00 —
Id. Id. en botellas de un tercio de litro la docena.	3'00 —
Fuerte, la docena de botellas.	4'50 —
Id. la docena de medias botellas.	3'00 —
Doble, la botella grande á.	0'50 —
Id. la media botella á.	0'35 —

**GASEOSAS**

Limon, Naranja y Zarzaparrilla, botella grande á.	0'20 —
Id. Id. media botella.	0'15 —
Agua de Seltz, Sifón, á.	0'15 —

NOTA.—Cerveza para la exportación en barriles, arroba, 6 Pesetas

**MADRID—Fábrica, calle Valencia núm 1—MADRID**  
Despacho: PUERTA DEL SOL NUM. 1. TELEFONO NUM. 47**REPRODUCCIONES ARTÍSTICAS**

Procedimientos especiales

**CLICHÉS TIPOGRÁFICOS**  
para ilustrar periódicos,  
catálogos, anuncios,  
obras, etc., etc.**JUAN FURNELLS****GRABADO DIRECTO**  
para ilustración de obras y Revistas de lujo  
Presupuestos de Dibujo y Grabado

31, Cruz de los Canteros, 31.-BARCELONA

**LA ILUSTRACIÓN ESPAÑOLA Y AMERICANA**

PROVINCIAS

Suscripción un año 40 pesetas.—Seis meses 21.—Tres meses 11

**LA MODA ELEGANTE**

PROVINCIAS

Edición de lujo

3.ª edición

Año, 40 pesetas

Un año, 18 pesetas

Seis meses, 26; tres meses, 14

Seis meses, 9; tres meses, 5

**EDICIONES ECONÓMICAS**

4.ª edición

2.ª edición

Un año, 14 pesetas

Año, 24 pesetas

Seis meses, 12; tres meses, 8

Seis meses, 7; tres meses, 4

Dirigirse á la La Instructiva, centro de suscripciones de  
ANGEL VILLAMARIN. San Lorenzo. 1, Zaragoza.**GRAN**

Establecimiento de Arborescencia

DE

**MARIANO GAJON**

Paseo de Torrero, 290, Zaragoza

**ARBOLES FRUTALES**

— Arbustos de hoja perenne y caduca —

— Plantas de invernadero y aire libre —

— Vides uva de mesa y especiales para vino —

♦♦ Toda clase de vegetales ♦♦

**TRAZADO Y PLANTACIÓN DE JARDINES Y PARQUES**

Este establecimiento ha alcanzado con la exhibición de sus plantas, los primeros premios en cuantas Exposiciones nacionales y extranjeras ha tomado parte

Pidanse catálogos

JUDEN  
FOTÓGRAFO Alfonso I, núm. 28, Zaragoza**LA FAVORITA**

Agua higiénica para teñir el cabello y la barba, la mejor y más barata, sin nitrato de plata; destinando 1.000 pesetas al que demuestre lo contrario. No mancha la piel ni la ropa. Úsase con la mano ó esponjita. Frasco, 3'50 ptas. M. Macián. Caballero de Gracia, 30 y 32, entlo. Madrid y principales perfumerías. Exportación á provincias.

**ANTONIO FUERTES**

BORDADOR DE LA REAL MAESTRANZA

D. Jaime I, núm. 26, frente á San Gil  
ZARAGOZA.

SE BORDAN ternos pontificales, banderas, estandartes, mantos para imágenes, etc., desde lo más sencillo á lo más superior. Grandes uniformes, entorchados, hombreras, estrellas, escudos y toda clase de divisas militares y civiles.—Se llama muy especialmente la atención en la restauración de los bordados deteriorados, limpiar y pasarlos a tela nueva, cuyo trabajo en este taller se tiene muy dominado.

**LA HIGIÉNICA**

Agua vegetal de Arroyo, premiada en varias exposiciones científicas con medallas de oro y de plata; la mejor de todas las conocidas hasta el día para restablecer progresivamente los cabellos blancos á su primitivo color; no mancha la piel ni la ropa; es inofensiva, tónica y refrescante en sumo grado, lo que hace que pueda usarse con la mano, como si fuese la mas recomendable brillantina. Venta en perfumerías y peluquerías de Madrid y provincias.

Por mayor, Preciados 56, Pral. MADRID

**CONTRA LA CALVICIE**Pomada Wtler. Frasco 1'50 Ptas franco de porte  
Depósito: Hita, 6 MADRID



# SAL DE **AGRAZ**

## EFERVESCENTE DEL DOCTOR JIMENO

Atemperante, antibiliosa, digestiva, de empleo fácil, agradable y cómodo

### EMPLEO DE LA SAL DE AGRAZ DEL DOCTOR JIMENO

En los dolores de estómago.

En la indigestión provocada por un disgusto, enfriamiento, debilidad de estómago, asco producido por algún alimento.

En la irritación intestinal con dolores con y sin diarrea.

En los derrames de bilis.

En los flatos eructos, ácidos, dolor de estómago, aspereza y amargor de la boca, sed insaciable. Contra el mareo de la navegación, toda clase de vómitos y náuseas.

Es superior á todas las magnesianas y productos similares por no producir arenillas y cálculos en el aparato de la orina.

Para más detalles véase el prospecto que acompaña á cada frasco.

La Sal de Agraz del doctor Jimeno no debe faltar en ninguna casa, y sobre todo á personas y familias que vayan de viaje. En ella encontrarán un recurso medicinal indispensable para atacar cualquier molestia imprevista y cortar el vuelo á enfermedades que desatendidas en un principio puedan adquirir mayor gravedad.

La Sal de Agraz del doctor Jimeno se expone en frascos azules grandes.

Puntos de venta: Farmacia del Globo del Doctor Jimeno, Plaza Real, 1, Barcelona.—Zaragoza, Ríos hermanos.

## EL GRAN PURIFICADOR DE LA SANGRE

ENOLATURO  
regenerativo y depurativo de la sangre

### DEL DOCTOR PADRO

Remedio segurísimo para la curación de las escrófulas ó humores irios, los herpes de todas clases, las llagas, por antiguas que sean, el reumatismo, la gota, los flujos blancos, las llagas de la matriz, la supuración de los oídos, las costras de la piel, la sífilis y todas las enfermedades que dependen de un vicio de los humores ó impureza de la sangre.

50 años de éxito

DE VENTA EN TODAS LAS FARMACIAS Y DROGUERIAS DEL MUNDO  
Farmacia del Globo—Plaza Real, núm. 1, Barcelona

**Rosario del Pilar.**—Autor, Pedro Gascón de Gotor; Prólogo del Ilmo. Sr. Obispo auxiliar, poesía de Ram de Viu; dibujos de A. Gascón de Gotor. 101 páginas de texto, una peseta ejemplar. Diríjase, Pilar, núm. 19, 2.º, Zaragoza.

## Tónico-genitales del Dr. MORALES

Celebre pildora para la completa y segura curación de la

### IMPOTENCIA debilidad, espermatorrea y esterilidad

Cuentan 27 años de éxitos y son el asombro de los enfermos que las emplean. Principales boticas, á 30 reales caja, y se remiten por correo á todas partes.—**Doctor Morales. Carretas, 39. Madrid.**

En Zaragoza, droguería de la Vda. de R. Jordán.

## CAFÉ NERVINO MEDICINAL

Nada más inofensivo ni más activo para los dolores de cabeza, jaquecas, vahidos, epilepsia y demás nerviosos. Los males del estómago, del hígado y los de la infancia en general, se curan infaliblemente. Buenas boticas, á 5 y 5 pesetas caja. Se remiten por correo á todas partes.

**Doctor Morales.—Carretas, 39.—Madrid.**

En Zaragoza, droguería de la Vda. de R. Jordán.

## Marcos 500000

ó sean aproximadamente

### Ptas. 750000

importa en caso más feliz el Premio Mayor de la 307 Lotería de Hamburgo, garantizada por el Estado. Esta lotería consiste de 110000 billetes, de los cuales 55400 serán sorteados sucesivamente con premios en 7 clases. Los premios más grandes son en la

	Marcos		Marcos
1.ª clase	50000.	4.ª clase	65000.
2.ª »	55000.	5.ª »	70000.
3.ª »	60000.	6.ª »	75000.

y en caso más afortunado en la 7.ª clase eventualmente

### Marcos 500000

Especialmente

Marcos 300000. 200000. 100000. 75000.  
50000. 40000. 20000 etc.

Cuesta para la 1.ª clase en

billete original entero Ptas. 9,

medio billete original » 4'50.

El precio para billetes de las clases siguientes como los demás pormenores se verá del prospecto oficial. Suministramos directamente al interesado los billetes pedidos contra recibo de su importe en billetes de banco, libranzas de Giro Mutuo sobre Madrid ó Barcelona á nuestra orden, que debe venir en sobre fuerte bien lacrado y certificado y verificado el sorteo se manda seguidamente la lista de sorteo. Los pedidos deben dirigirse lo más pronto posible, pero en todo caso antes del

20 de Octubre de 1894.

**Valentin y C.ª**

Espediduría general de lotería, Hamburgo (Alemania)

Para poder orientarse se envia gratis el prospecto oficial á quien lo solicita.

## CONSULTORIO

MÉDICO QUIRÚRGICO INTERNACIONAL

Madrid—Arenal, 1.—Teléfono 783

GUARDIA MÉDICA PERMANENTE

Dirigido por ocho médicos especialistas de diferentes naciones, doña Aurelia Cavazzuti, especialista en las enfermedades de la matriz y un dentista.

Especialidades de este Centro: Inhalaciones de ozono obtenidas por procedimientos puramente físicos, ÚNICOS APARATOS EN ESPAÑA: para el asma, la clorosis, anemia y debilidad.

Inhalaciones oxigenizadas de guayacol, creosota y yodoformo, para tratamiento de las enfermedades de la laringe y pulmones; bronquitis, laringitis catarral y granulosa, y tuberculosis laringo pulmonar. Vaporarios especiales para las enfermedades de la garganta, nariz, oídos y cuero cabelludo. Electricidad estática, farádica y dinámica para las enfermedades nerviosas (parálisis), úlcera invertida de la matriz, úlcera redonda del estómago, dispepsia atónica, tumores, infartos, artritis y reumatismo. Baño eléctrico para las enfermedades medulares.

Horas de consulta: De 9 de la mañana á 6 de la tarde: de 9 á 10 y 1/2 gratis á los pobres.



CLICHÉS se venden todos los publicados en esta revista pedir detalles a la administración: Pilar, 49.—Zaragoza.

Tendrá sana, hermosa y fuerte la

# BOCA

y no padecerá dolor de muelas el que use elixir

## MENTHOLINA

preparado por el Dr. Andreu.

Su uso emblanquece la dentadura, aromatiza el aliento, calma el dolor de muelas y fortifica las encías, evitando las caries y oscilación de los

### DIENTES.

### LA VOZ DEL PÚLPITO

Excelente Revista decenal, interesantísima a todos los sacerdotes, en 4.º menor, papel fuerte y diez y seis páginas. Publica: 1.º Actos de la Santa Sede, y fallos de los tribunales. 2.º Sermones y homilias originales. 3.º Ejemplos históricos, sagrados, religiosos y profanos. 4.º Respuestas a las consultas hechas por los suscriptores. Su precio seis pesetas al año en la Península, y 8 en Ultramar y países de la Unión Postal; pago adelantado.

Puntos de suscripción: Zaragoza en esta Administración. Huesca, D. José Banzo, director.

## PEDRO RAMÓN

ORTOPÉDICO ESPECIALISTA

Curación radical de toda clase de hernias (Quiebraduras), dolencias crónicas de la región abdominal, decaimiento y vómitos del vientre. Con real privilegio y aprobado por la Real Academia de Medicina y Cirugía.

**SEÑORAS:** las que aprecian su salud, usen la privilegiada y premiada faja recojiente P. Ramón, recomendada por todos los Sres. Médicos del mundo como la más higiénica, preservativa y curativa. Envíen a todas partes, pídase el folleto que da instrucciones.

Garmen, 38, 1.ª Barcelona

## FOTOGRAFADO Y FOTOTIPIA

ESPECIALIDAD EN TRABAJOS PARA LA INDUSTRIA Y EL COMERCIO

### J. THOMAS & C.ª

Lauria, número 144      Teléfono, número 156

### BARCELONA

### GABINETE DENTAL

del Consultorio Médico Internacional, Arrenal, 1, Madrid.

Extracciones sin dolor por medio de todos los anestésicos; protesis dentaria garantizando la mastigación, pronunciación y salubridad.

Dentaduras artificiales. . . . . desde 100 ptes.

Dientes. . . . . " 5 "

Empastes y amalgamaciones. . . . . " 5 "

Orificaciones. . . . . " 15 "

Esencia Mentho-piretrina para el dolor de muelas, preservación y conservación de la dentadura, cura las enfermedades de las encías y fortalece los dientes moridos.

2 pesetas franco. Coralina, excelente cosmético para la limpieza de los dientes y la destrucción del sarro 2 pesetas caja. Van por correo. Consulta desde las 9 de la mañana a las 6 de la tarde.

Guardia Médica Permanente. Teléfono 783.



## PEDRO DOMEQ

— EXPORTADOR DE VINOS —

### JEREZ DE LA FRONTERA

Casa fundada en 1780

### DESTILADOR

DE

### COGNAC

### FINE CHAMPAGNE



PARA CONVALECIENTES Y PERSONAS DÉBILES

es el mejor tónico y nutritivo.

Inapetencia, malas digestiones, anemia, tisis, raquitismo, etc.

PEPTONA DE CARNE.      PEPTONA DE LECHE.

FARMACIA, León, 13, MADRID, y principales de España y Ultramar.

## PEDRO JOS ROCHA

ULTRAMARINOS, D. Jaime 1, 2 y 4. ZARAGOZA

Embuchados, chocolates, té, cafés, quesos, conservas y bujías.

## MÁQUINAS SINGER PARA COSER

Pídanse catálogos ILUSTRADOS

Sucursales: Zaragoza, Alfor, 41

A. Lopez Robert, impresor, Conde del Asalto, 63.—Barcelona.